

Pokyny k obsluze

Air Top 2000 STC

Vzduchové topení



Česky

Obsah

1	Všeobecné informace	3
1.1	Účel dokumentu	3
1.2	Použití tohoto dokumentu	3
1.3	Záruka a ručení	3
1.4	Použití symbolů a značek	3
2	Bezpečnost	3
2.1	Použití ke stanovenému účelu	3
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3
2.3	Předpisy a zákonná ustanovení	4
3	Obsluha	4
3.1	Ovladače	4
3.2	Zapnutí a vypnutí topení	4
3.3	Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR)	5
3.4	Zapnutí topení po automatickém vypnutí	5
4	Palivo	5
4.1	Přechod z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu	5
5	Spalovací vzduch	5
6	Výfuková soustava	5
7	Čištění	5
8	Poruchy	6
9	Servisní signál	7
10	Údržba	7
11	Likvidace	7
12	Servis a služby zákazníkům	7
13	Prohlášení o shodě	8
14	Provozní povolení Air Top 2000 STC	9

1 Všeobecné informace

1.1 Účel dokumentu

Tyto pokyny k obsluze obsahují informace o bezpečném ovládání Air Top 2000 STC.



UPOZORNĚNÍ

Zda jsou příslušné funkce skutečně dostupné, závisí na konkrétním nainstalovaném topení.



UPOZORNĚNÍ

Pokyny k obsluze topení a v nich obsažené bezpečnostní pokyny si pozorně přečtěte a dodržujte.

1.2 Použití tohoto dokumentu

- ✓ Před zahájením provozu Air Top 2000 STC si přečtěte předložené pokyny k obsluze a pokyny k obsluze ovladače a dodržujte je.
- ✓ Tyto pokyny k obsluze předejte budoucím majitelům nebo uživatelům Air Top 2000 STC.

Pro přístup k dalším dokumentům použijte jednu z následujících možností:

Portál obchodníků Webasto

(<https://dealers.webasto.com>)

Aplikace Webasto Service (pro instalaci)

Pro stažení této aplikace:

- naskenujte následující QR kód nebo



- přejděte na:

<https://apps.apple.com/> (Apple App Store) nebo

<https://play.google.com/> (Google Play Store).

Pro přístup k aplikaci Webasto Service a k technické online dokumentaci Webasto naskenujte QR kód nebo čárový kód na balení Vašeho produktu Webasto.

Pokyny k obsluze jsou k dispozici také na webové stránce Webasto <http://www.webasto.com>. Na webové stránce Webasto jsou tyto pokyny k dispozici v dalších jazykových mutacích.

1.3 Záruka a ručení

Webasto neručí za závady nebo škody, ke kterým došlo v důsledku nerespektování montážních pokynů nebo pokynů k obsluze. Toto vyloučení ze záruky se vztahuje zejména na:

- Montáž nebo údržba nevyškolenými pracovníky.
- Nesprávné používání.
- Opravy provedené mimo servisní středisko Webasto.
- Použití neoriginálních náhradních dílů.
- Úprava přístroje bez souhlasu Webasto.
- Poškození přístroje mechanickými vlivy.
- Nedodržení pokynů pro údržbu.



NEBEZPEČÍ

Před tankováním je nutné topení vždy vypnout.

1.4 Použití symbolů a značek



NEBEZPEČÍ

Toto signální slovo označuje nebezpečí s **vysokým** stupněm rizika, které může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se ho nevyvarujete.



VÝSTRAHA

Výraz označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které, pokud nebude eliminováno, může mít za následek drobné nebo lehké zranění.



POZOR

Toto signální slovo označuje nebezpečí s **mírným** stupněm rizika, které může vést k lehkému nebo středně těžkému zranění, pokud se se nevyvarujete.



UPOZORNĚNÍ

Tento symbol upozorňuje na technickou zvláštnost nebo (při nerespektování) na možné poškození produktu.



Tento symbol upozorňuje na samostatné dokumenty, které jsou příp. přiloženy nebo si je můžete vyžádat u společnosti Webasto.

- ✓ Podmínka pro následující pokyny, jak postupovat

2 Bezpečnost

2.1 Použití ke stanovenému účelu



UPOZORNĚNÍ

Topení nesmí být bezpečnostní komponentou. Slouží pro zajištění komfortu.

Topení pracuje nezávisle na motoru vozidla a je integrováno do elektrického zařízení vozidla.

Topení je schváleno pro následující aplikace:

- Osobní automobily, lehká užitková vozidla (LCV)
- Nákladní automobily, autobusy kategorie vozidel EU **M, N a O**.
- Karavany, obytné automobily, čluny, sportovní čluny
- Stroje na zemní práce
- Stavební stroje
- Manipulační technika
- Vozidla, která je možné používat v prostorách pro podnikání a živnost, jakož i v malých firmách a průmyslových závodech.
- Zemědělské a lesní stroje

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

2.2.1 Bezpečnostní pokyny pro používání



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění v důsledku vadného přístroje

Vadný Air Top 2000 STC nepoužívejte a odstraněním pojistky jej vyřaďte z provozu při:

- déle trvajícím silným kouřením.
- neobvyklých zvucích během spalování.
- zápachu paliva.
- neustálém poruchovém vypínání doprovázeném chybovými hlášeními (blikající kód).
- poškozeném topení.

- Kontaktujte servis Webasto.

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí exploze v důsledku výbušných a hořlavých nebezpečných materiálů**

Aby se zabránilo těžkým popáleninám, je pro vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů nutné omezení provozu topení (ADR).

- Topení nepoužívejte v místech nakládky nebezpečných nákladů.
- Topení nepoužívejte během nakládky a vykládky nebezpečných nákladů.

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí požáru**

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudu teplého vzduchu.

- Nezakrývejte proudění teplého vzduchu.

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí otravy a udušení z důvodu vypouštění výfukových plynů**

Zajistěte, aby:

- kryt po montáži doléhal pouze osazením na spodní části přístroje.
- bylo těsnění namontováno správně.
- byly výfukové plyny odváděny výhradně mimo interiér vozidla.

**VÝSTRAHA****Nebezpečí výbuchu a udušení**

Topení nepoužívejte:

- v prostoru čerpacích stanic a tankovacích zařízení.
- na místech, kde se mohou tvořit lehce vznětlivé plyny nebo prach, jakož i na místech, kde jsou uskladněny lehce vznětlivé kapaliny nebo pevné materiály (např. v blízkosti skladů pohonných hmot, uhlí, dřevěných pilin, skladů obilí, suché trávy a listí, kartonážních výrobků, papíru atd.).
- v uzavřených prostorách (např. garážích) bez odsávání výfukových plynů, zejména ne s naprogramovaným spuštěním vytápění (časová předvolba nebo Telestart).

**UPOZORNĚNÍ****Nesprávná manipulace**

- Topení chraňte před mechanickým namáháním (např. nárazy nebo úderů).
- Na topení nestoupejte.
- Na topení nepokládejte žádné předměty.
- Vyvarujte se nevhodného vypnutí topení během doběhu. Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá.
- Topení vždy vypínejte ovladačem.
- Napájení odpojujte teprve po ukončení doběhu.

**UPOZORNĚNÍ**

- Nepoužívejte přístroj bez krytu řídicí jednotky.

2.2.2 Zabránění hmotným škodám**UPOZORNĚNÍ**

Ventilátor topení po vypnutí ovladačem ještě dobíhá (zkráceno na 40 s pro ADR). Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození Air Top 2000 STC.

- Topení vždy vypínejte ovladačem.
- Používání programovatelných ovladačů ve vozidlech ADR není přípustné.

**UPOZORNĚNÍ**

Topení není schváleno pro přímé vytápění nákladového prostoru vozidel ADR (přeprava nebezpečných nákladů).

2.3 Předpisy a zákonná ustanovení

V rámci platnosti nařízení (EU) 2018/858 existují pro topení Air Top 2000 STC typová schválení podle směrnic EHK č. 122 (topení) a EHK č. 10 (EMC).



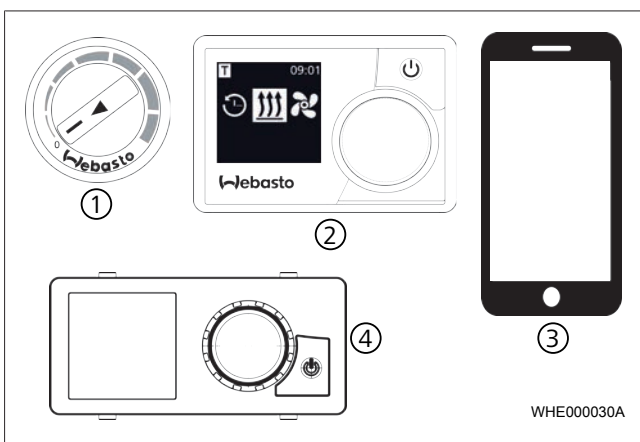
Přečtěte si a dodržujte výstražné informace a upozornění uvedená v montážních pokynech a v pokynech k obsluze.

3 Obsluha**NEBEZPEČÍ**

Vozidla určená k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) se nesmějí zapínat nebo vypínat časovačem ani dálkově.

3.1 Ovladače**UPOZORNĚNÍ**

Používejte vhodné ovladače Webasto schválené pro použití s topením.



Obr. 1 Ovladače

①	Otočný volič	③	ThermoCall TC4 a ThermoConnect s aplikací
②	MultiControl nebo SmartControl	④	UniControl



Respektujte dodatečné požadavky uvedené v pokynech k obsluze a montážních pokynech topení Air Top 2000 STC a ovladače.

Air Top 2000 STC může být vybaveno různými ovladači. Kombinace ovladačů je možná.

3.2 Zapnutí a vypnutí topení

Zapnutí a vypnutí topení probíhá prostřednictvím různých spínacích signálů. V závislosti na vybavení systému vydává spínací signály spínač, ovladač nebo jednotka ovládání klimatizace.

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí udušení a exploze**

U vozidel ADR: Topení se smí zapínat pouze ručně spínačem. Topení se nesmí zapínat automaticky programovacím zařízením.

**NEBEZPEČÍ****Možné přehřátí**

Nouzový vypínač se smí použít pouze v případě nebezpečí, neboť topení bude vypnuto bez doběhu.

**UPOZORNĚNÍ****Topení vždy vypínáte ovladačem**

Po vypnutí ovladačem přejde topení do krátké regulované fáze doběhu. Nesprávné vypnutí bez doběhu může vést k poškození topení.

3.3 Použití topení ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR)

Ve vozidlech určených k přepravě nebezpečných nákladů (ADR) nelze nastavit časovou předvolbu. SmartControl (je-li nainstalován) zobrazuje zbývající dobu provozu topení (zbývající dobu chodu).

**UPOZORNĚNÍ****V následujících případech dojde k ADR doběhu:**

- vypadne signál alternátoru (D+, alternátor).
- spouští se dopravník, který je součástí vozidla (pomocný pohon).

Po ukončení ADR doběhu je topení ve stavu ADR zablokováno.

**UPOZORNĚNÍ****Zrušení ADR zablokování:**

- Vypnout dopravník, který je součástí vozidla.
- Topení opět spustit vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

3.4 Zapnutí topení po automatickém vypnutí

**UPOZORNĚNÍ****Hrozí ztráta funkce vytápění**

Po automatickém vypnutí je nutné topení znovu ručně zapnout. Topení lze opět uvést do provozu vypnutím a následným zapnutím ovladačem.

4 Palivo

Topení je napojené na palivovou nádrž vozidla nebo na samostatnou palivovou nádrž.

Vhodná paliva:

- Air Top 2000 STC D: Nafta DIN EN 590, bionafta DIN EN 14214 a HVO DIN EN 15940
- Air Top 2000 STC B: Benzin DIN EN 228

4.1 Přechod z provozu na letní naftu na provoz na zimní naftu

- ✓ Tankujete zimní naftu (palivo odolné vůči mrazu). V palivovém systému topení jsou však případně ještě zbytky letní nafty.
- Zapněte topení na cca 15 minut (palivový systém je zcela naplněn palivem odolným vůči mrazu).

5 Spalovací vzduch

**NEBEZPEČÍ****Nebezpečí požáru**

Hořlavé materiály nebo kapaliny v proudění spalovacího vzduchu.

- Nezakrývejte proudění spalovacího vzduchu

6 Výfuková soustava

**VÝSTRAHA****Ucpání**

Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpáný.

V případě ucpání výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

7 Čištění

**UPOZORNĚNÍ**

Air Top 2000 STC nečistěte vysokotlakým čističem.

Topení opatrně čistěte vodou a čisticím prostředkem vhodným k čištění vozidel.

8 Poruchy



VÝSTRAHA

Zkontrolujte systém spalovacího vzduchu a výfukový systém, zda není ucpaný.

V případě ucpaného výfukového systému nebo systému spalovacího vzduchu již není zaručen bezpečný provoz topení!

Při případné poruše může ovladač indikovat poruchu.

Porucha je signalizována blikajícím kódem nebo na displeji ovladače:

- U ovladačů s displejem se kódy závad F01 až F15 zobrazují na displeji. Kódy závad F16 až F19 se zobrazují jako „-“.
- U ovladačů bez displeje (analogových) je kód závady signalizován blikáním kontrolky provozního stavu. Bliknutí jsou krátká nebo dlouhá. Počet dlouhých bliknutí odpovídá číslu kódu závady. F00 je pouze jedno dlouhé bliknutí.
- Dojde-li k poruše, zkontrolujte pojistky a konektory.
- Když se závadu nepodaří odstranit pomocí níže uvedených opatření, kontaktujte servisní centrum Webasto.



UPOZORNĚNÍ

Samostatně prováděné údržbové práce, zejména s pomocí hořlavých plynů nebo kapalin, jako jsou např. urychlovače startu, jsou zakázány.

Blinkcode	Hex	Dec	Popis závady
F00 nebo 0*	00h	0	Neuložena žádná chyba
F00 nebo 0*	A0h	160	Bez spuštění topení
F01 nebo 1*	02h	2	Bez spuštění topení
F01 nebo 1*	83h	131	Přerušení vytápění
F02 nebo 2*	03h	3	Přerušení vytápění
F03 nebo 3*	84h	132	Nespuštění topení, přerušení vytápění
F10 nebo 10*	06h	6	Zablokování topení
-	17h	23	Nespuštění topení, přerušení vytápění
-	32h	50	Bez spuštění topení z regulační přestávky
-	-	-	U vozidel pro přepravu nebezpečných nákladů: Bez spuštění topení, přerušení vytápění
-	-	-	Z výfuku topení vychází černý kouř

9 Servisní signál

Když je popřípadě k dispozici servisní informace, je servisní signál zobrazen na ovladači při zapnutí topení.

- U ovladače MultiControl/SmartControl se zobrazí symbol servisu.
 - U ovladačů bez displeje: indikátor provozního stavu bliká 60 s: 1 s zap, 1 s vyp.
- Nechte topení zkontrolovat v odborném servisu.

Topení lze používat i nadále v omezeném režimu.

10 Údržba

- Topení spusťte každé 4 týdny, aby se zamezilo zatuhnutí mechanických součástí.
- Na začátku topné sezóny nechte topení zkontrolovat v odborném servisu.

11 Likvidace

Topení Air Top 2000 STC se nesmí likvidovat spolu s domovním odpadem.

Věnujte pozornost regionálním předpisům pro likvidaci elektronických zařízení.

12 Servis a služby zákazníkům

Při instalaci servisem Webasto bude přístroj zaregistrován. Obdržíte registrační dokument.

Registrační dokument předejte budoucím majitelům nebo uživatelům přístroje.

Máte technické dotazy nebo problém s přístrojem?

Telefonní čísla našich poboček v jednotlivých zemích najdete na:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

13 Prohlášení o shodě

EU-Konformitätserklärung EU-Prohlášení o shodě



Hersteller

Webasto Roof & Components SE

Výrobce

Kraillinger Strasse 5
82131 Stockdorf
Germany

Für die Verwendung des Webasto Heizgerätesystems
Pro používání topného systému Webasto

Air Top 2000 ST / Air Top 2000 STC

Richtlinie	Harmonisierte Normen
Směrnice	Harmonizované normy
2006/42/EG Maschinenrichtlinie	
2006/42/EG Směrnice pro strojní zařízení	EN ISO 3744:2010 EN ISO 12100:2010 EN 61310-2:2008
2014/30/EU EMV	EN 61000-6-2:2005 EN 61000-6-3:2007+A1:2011+AC:2012
2014/30/EU EMC	EN ISO 14982:2009 EN ISO 13766-1:2018 EN 12895:2015

Ort und Datum der Ausstellung
Místo a datum vystavení

Gilching, den 01.07.2024

i.V.
T. Zwicker
VP Business Line ETF
Webasto Roof & Components SE

i.A.
J. Belz
Certification & Compliance Expert
Webasto Roof & Components SE

Original in deutscher Fassung.
Originál v německém znění

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser
Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

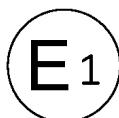
Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

14 Provozní povolení Air Top 2000 STC

E1 122R-00 0216

**Kraftfahrt-Bundesamt**

DE-24932 Flensburg

**MITTEILUNG**

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erweiterung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach
der Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 06

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the extension of an approval of a component type pursuant to
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 06

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**

Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):

Reason(s) of extension (if any):

Technische Änderungen

Technical modifications

Redaktionelle Änderungen

Editorial modifications

Abschnitt I

Section I

Allgemeines

General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Thermo & Comfort SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top 2000 ST
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

R122 E1*122R00/06*0216*06

Obr. 2 Schválení typu Air Top 2000 STC (strana 1)

E1 122R-00 0216



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/06*0216*06**

Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Thermo & Comfort SE
DE-82205 Gilching
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Klebeschild auf dem Gehäuse
Adhesive label on the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Thermo & Comfort SE (Werk Neubrandenburg)
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
21.03.2022
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202254155 (6. Erweiterung)

R122 E1*122R00/06*0216*06

E1 122R-00 0216



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/06*0216*06
Approval number:

5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top 2000 ST
Air Top 2000 STC
6. Die Genehmigung wird erweitert
Approval is extended
7. Ort: DE-24932 Flensburg
Place:
8. Datum: 12.04.2022
Date:
9. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:


Jörg Burgkhardt



R122 E1*122R00/06*0216*06

Když potřebujete tuto dokumentaci k instalaci v jiném jazyce, obraťte se na místního prodejce firmy Webasto.

Nejbližšího prodejce najdete na: <https://dealerlocator.webasto.com/cs-cs>.

Pro zadání zpětné vazby (anglicky nebo německy) k tomuto dokumentu zašlete prosím na Tech Doc a Translation Team
e-mail: feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Kraillinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom



9034533C

www.webasto.com

